

FR

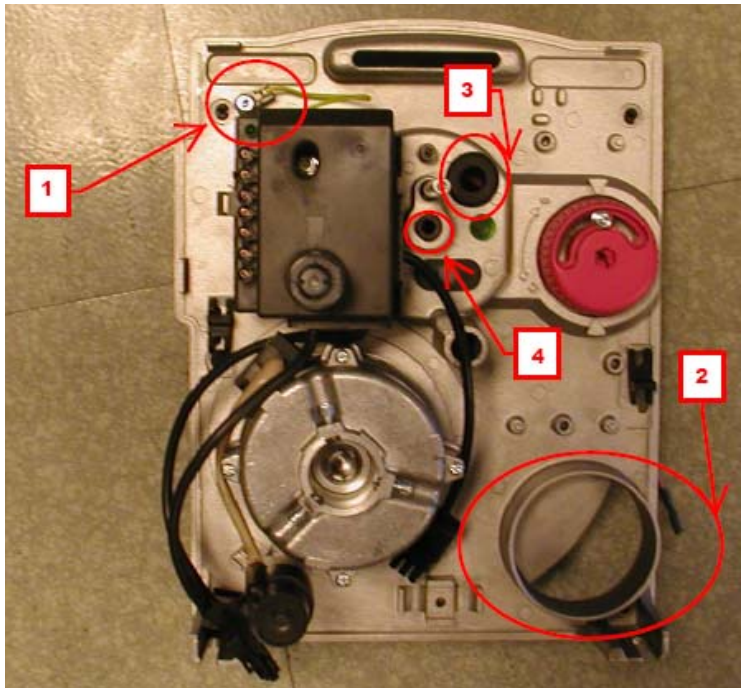
1. Evolution

La platine des brûleurs a été rationalisée, améliorée et intègre de nouvelles fonctionnalités (notamment pour le nouveau brûleur fioul modulant). Ces évolutions n'ont pas d'incidence sur le fonctionnement et les performances des brûleurs. L'ancienne et la nouvelle platine brûleur sont complètement interchangeables.

Une seule et nouvelle platine remplace les anciennes versions de platines brûleur : la platine étanche, la platine standard et la platine pour brûleur modulant. Cette nouvelle platine est montée d'usine sur les brûleurs et livrée dans les ensembles en pièces de rechange (Voir références des ensembles ci-après).

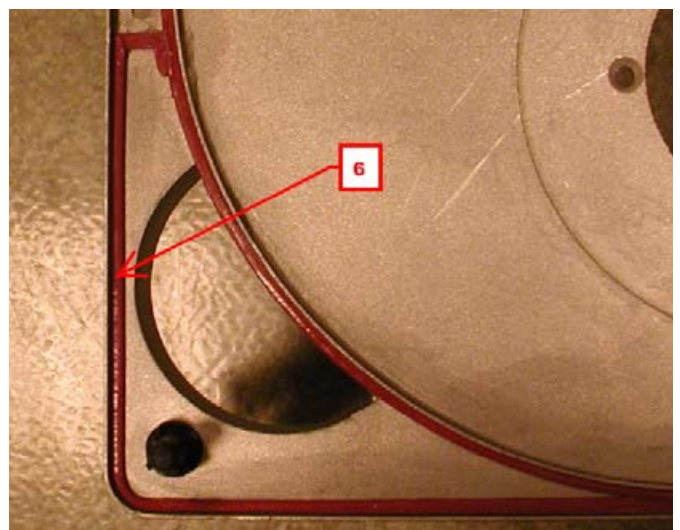
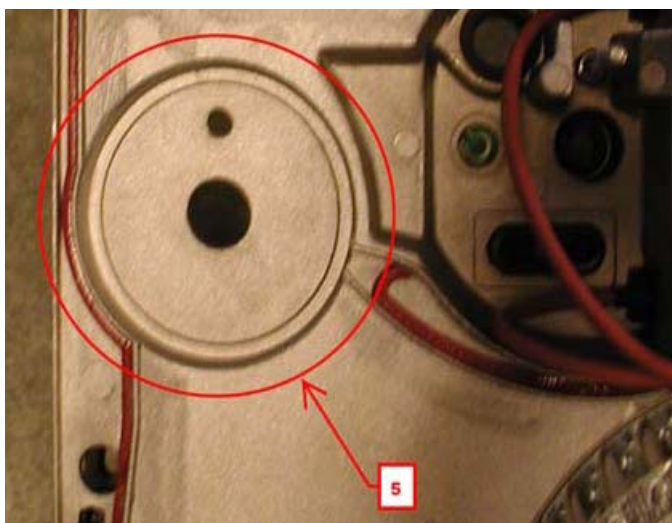
2. Description des modifications

2.1 Côté composants



1. Nouvelle fixation de la cosse de mise à la terre (anti-rotation de la cosse)
2. Nouvelle entrée d'air utilisée uniquement pour les brûleurs modulants (pour les autres brûleurs, il faut toujours encore utiliser le manchon de la carcasse)
- 3-4. Mise en place d'usine des joints d'étanchéité.

2.2 Côté volute



5. Ajout d'une gorge d'étanchéité, suppression du joint d'étanchéité et utilisation dorénavant d'un seul type de came (came standard pour rationalisation - non représentée ici, livrée en PR uniquement pour les brûleurs flux forcé)
6. Ajout d'un joint d'étanchéité fixé d'usine sur la platine.

3. Pièces de rechange - Appareils concernés - Date d'application

L'ancienne et la nouvelle platine brûleur sont complètement interchangeables.

Les références des ensembles platines porte-composants livrés en pièces de rechange restent inchangées.

| Application en usine, depuis : | Brûleurs | Pièces de rechange | |
|---|---|---------------------------------------|--------------------|
| | | Platine porte-composants Référence | Date d'application |
| Décembre 2010 Depuis numéro de série : 20039155 | OES 150 LE / LEV OES 155 LE OES 250 L OES 250 LE/LZ OEN 150 LEV | 107164 | 27/01/2011 |
| | OES 150 LEV-F OEN 160 L OEN 160 LEV OEN 160 LEV-F | 107368 | 27/01/2011 |
| | OEN 250 LE | 108615 | Semaine 10/ 2011 |
| | OEX 4-7-11 LE | 200010391 | |
| | OES 150 GE OEN 150 GE | 107752 | |
| | OEN 250 GE/GI | 108679 | |

DE

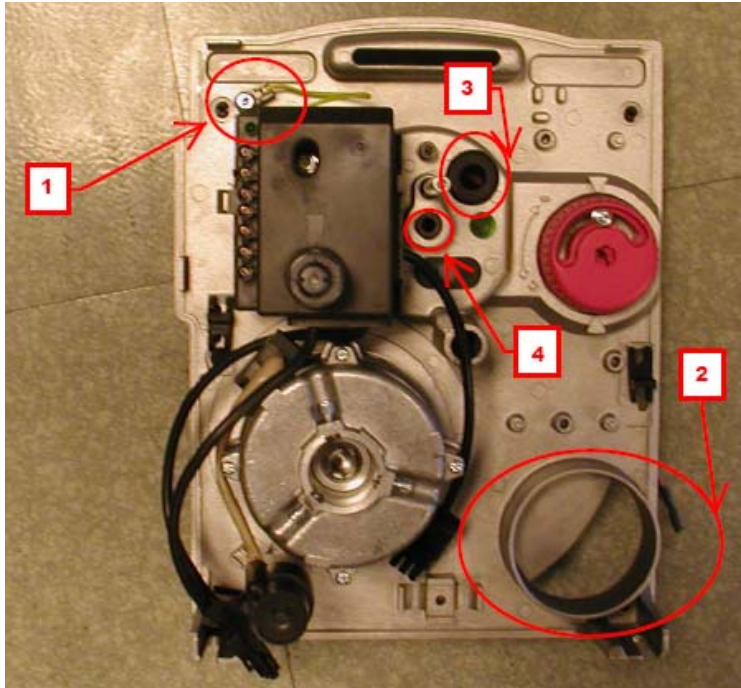
1. Evolution

Die Brenner-Komponentenplatte wurde rationalisiert, verbessert und integriert neue Funktionen (besonders für die neue modulierende Ölbrenner). Diese Änderungen haben keine Auswirkung auf die Funktionsweise und die Leistung der Brenner. Die alte und die neue Brenner-Komponentenplatte sind vollständig austauschbar.

Eine einzige neue Brenner-Komponentenplatte ersetzt die ältere Brenner-Komponentenplatte-Versionen: ob dicht, standard oder für modulierende Brenner. Diese neue Brenner-Komponentenplatte wird werkseitig auf die Brenner montiert und wird in den Ersatzteil-Sets geliefert (Die Referenzen der Sets sind nachstehend angegeben).

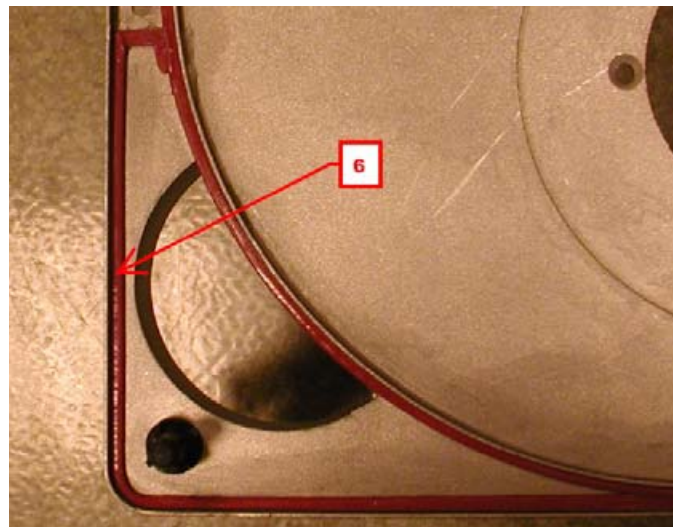
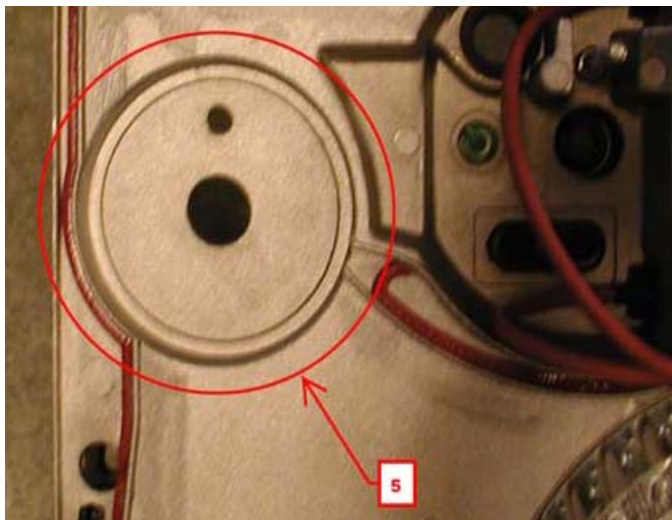
2. Beschreibung der Änderungen

2.1 Komponenten-seitig



1. Neue Befestigung des Erdungs-Kabelschuhs (Drehungsschutz des Kabelschuhs)
2. Neuer Lufteingang, wird nur bei den modulierenden Brennern benutzt (für die anderen Brenner, muss weiterhin die Muffe des Gehäuses benutzt werden)
- 3-4. Dichtungen sind werkseitig angebracht.

2.2 Gebläserad-Gehäuse-seitig



5. Hinzufügen einer Dichtungsrille, Wegfall der Dichtung und künftig nur noch eine Art von Nockenscheibe (Standard-Nockenscheibe zur Rationalisierung - hier nicht dargestellt, als Ersatzteil nur für die Gebläsebrenner für Luft-/Abgassysteme lieferbar)
6. Ab Werk angebrachte Dichtung auf der Komponentenplatte.

3. Ersatzteile - Betroffene Geräte - Anwendungs-Datum

Die alte und die neue Brenner-Komponentenplatte sind vollständig austauschbar.

Die Referenzen der als Ersatzteil gelieferte Komponentenplatten-Sets, sind nicht geändert.

| Anwendung im Werk, seit: | Brenner | Ersatzteile | |
|---|---|--|------------------|
| | | Brenner-Komponentenplatte Artikel-Nr. | Anwendungs-Datum |
| Dezember 2010 Ab Seriennummer: 20039155 | OES 150 LE / LEV OES 155 LE OES 250 L OES 250 LE/LZ OEN 150 LEV | 107164 | 27/01/2011 |
| | OES 150 LEV-F OEN 160 L OEN 160 LEV OEN 160 LEV-F | 107368 | 27/01/2011 |
| | OEN 250 LE | 108615 | Woche 10/ 2011 |
| | OEX 4-7-11 LE | 200010391 | |
| | OES 150 GE OEN 150 GE | 107752 | |
| | OEN 250 GE/GI | 108679 | |

EN

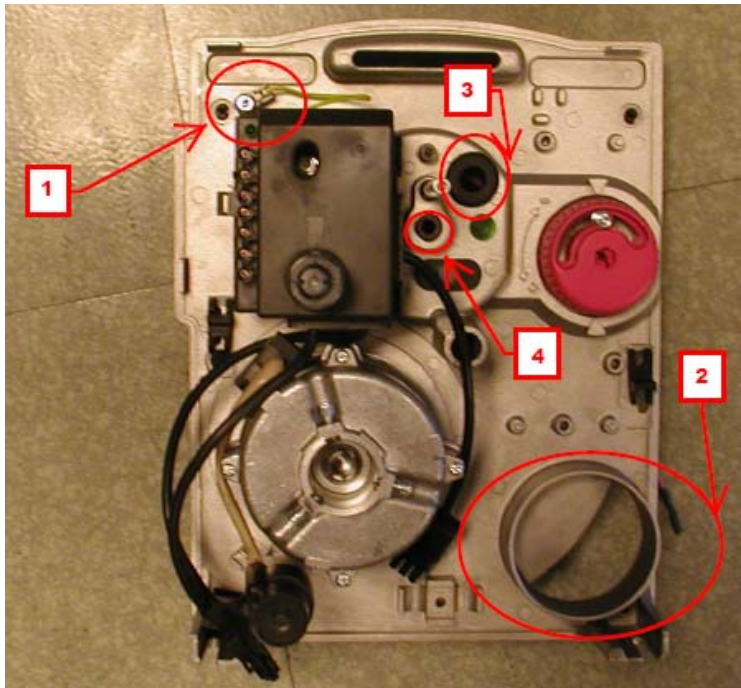
1. Evolution

The burner component plate has been streamlined, improved and includes new functions (especially for the new modulating fuel oil burner). These evolutions have no impact on the functioning and performance of the burners. The old and the new burner component plate are completely interchangeable.

One new component plate replaces older versions of burner component plates: the plate for forced flue burners, standard plate and plate for modulating burner. This new plate is mounted on the burners in factory and delivered in sets of spare parts (See references of the sets hereafter).

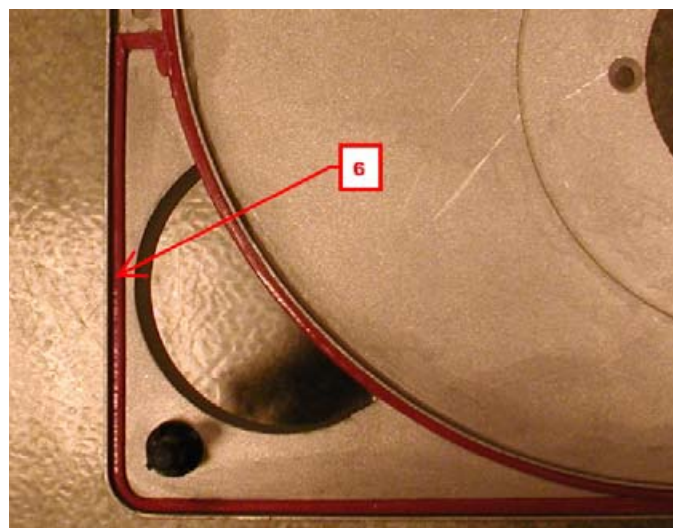
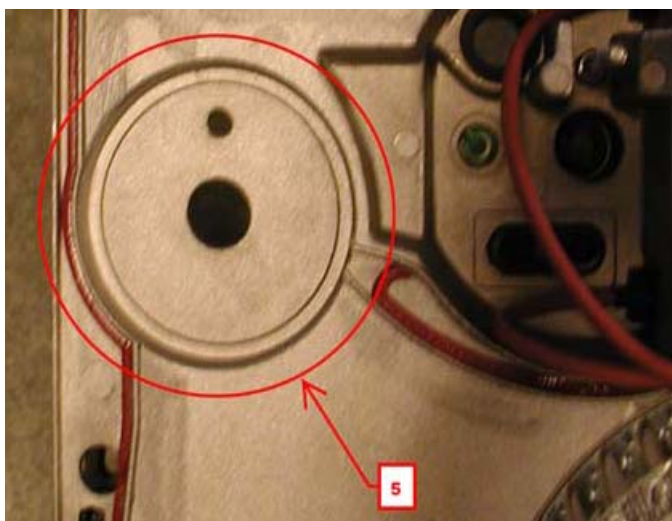
2. Description of the modifications

2.1 Component-side



1. New fastening of the earthing pin (anti-rotation of the pin)
2. New air intake used only for modulating burners (for the other burners, still use the sleeve on the casing)
- 3-4. Gaskets fitted in factory.

2.2 Fan scroll side



5. Addition of a seal groove, removed the gasket and now use only of one type of cam (standard cam for streamline - not shown here, only delivered as spare parts for the forced flue burners)
6. Addition of a gasket, factory set on the plate.

3. Spare parts - Appliances concerned - Application date

The old and the new burner component plate are completely interchangeable.

The article numbers of the component plate sets supplied as spare parts do not change.

| Application in factory, since: | Burners | Spare parts | |
|--|---|------------------------------|------------------|
| | | Component plate Reference | Application date |
| December 2010 From serial number: 20039155 | OES 150 LE / LEV OES 155 LE OES 250 L OES 250 LE/LZ OEN 150 LEV | 107164 | 27/01/2011 |
| | OES 150 LEV-F OEN 160 L OEN 160 LEV OEN 160 LEV-F | 107368 | 27/01/2011 |
| | OEN 250 LE | 108615 | Week 10/ 2011 |
| | OEX 4-7-11 LE | 200010391 | |
| | OES 150 GE OEN 150 GE | 107752 | |
| | OEN 250 GE/GI | 108679 | |